

Rudolf Rasch

The Music Publishing House of Estienne Roger

Documents 1742

Please refer to this document in the following way:

Rudolf Rasch, The Music Publishing House of Estienne Roger: Documents 1742

<https://roger.sites.uu.nl/documents/>

For remarks, suggestions, additions and corrections: r.a.rasch@uu.nl

© Rudolf Rasch, Utrecht/Houten, 2018

10 July 2018

[GIOVANNI BATTISTA MARTINI (BOLOGNA)]
TO MICHEL-CHARLES LE CÈNE (AMSTERDAM)
10 JANUARY 1742

Response to Le Cène's letter of 22 December 1741.

Summary: Martini has received the proof of Pepoli's coat of arms for the publication. He agrees that Locatelli will correct the proofs.

Source: Bologna, Civ. Museo Bibliogr. Mus., I.19.18, fol. 1rv: Autograph draft in Italian, fol. 2v: Translation into French.

References: Schnoebelen 1979, no. 2674, p. 323; Dunning 1981, p. 287 (<homme très-habile ... en ses ouvrages.>); Dunning 1983, p. 264 (<homme ... ouvrages.>).

Names: Michel-Charles Le Cène; Pietro Locatelli; Cornelio Count Pepoli Musotti.

Places: Bologna.

Transcription of Draft in Italian

¹16 Gennaio 1742.

Ho ricevuta la vostra lettera in risposta dalla mia del 6 Settembre 1741, ed ho nell'istesso tempo ricevuto l'arma di Sua Eccellenza il Signor Conte Cornelio Pepoli Musotti, al quale ed a me è piaciuta in estremo, perciò che riguarda i piccoli fiori di giglio: questi devono esser dorati, siccome stanno nel disegno o esemplare che vi mandai.

Godo poscia di aver la buona sorte che il Signor Pietro Locatelli assista alla correzione dell'opera, sicuro che da un uomo così celebre, come lo dimostrano le opere date alle stampe, non posso aspettare che ottima correzione.

Lodo la vostra condotta in ciò che riguarda la condotta da voi tenuta in non manifestare il mio nome ecc.

Transcription of Draft Translated into French

À Monsieur Michel Charles Le Cène.

Bolougna, 10 Janvier 1741.

J'é receu votre lettre en réponse della miene du 6^e Septembre 1741, avec les armes de Son Excellence Monsieur le Conte Cornelio Pepoli Musotti, auquel également que à mois sont extrêmement étez agréable. Pour ce que regarde les fleur de lis: ils devez être doré, selon que vous pouvé remarquer en l'exemplaire, que je vous adressa.

Je suis bien heureux, que Monsieur Pierre Locatelli se prende la peine de assister alla correction de mon ouvrage, ne pouvant attendu da un homme très-habile, e qu'il s'ait si fort distingué en ses ouvrage gravé, que véritablement une correction très-parfaite.

Je loue vostre conduite à ne pas dévulguer le nom de l'auteur, é vous saluent, je suis avec respect, [etc.]

ADVERTISEMENT BY CHAREAU & DU VILLARD
LEIDSCHE COURANT, 4 MAY 1746

Summary: Chareau & Du Villard publish *Le canapé couleur de feu*.

Source: *Leidsche Courant*, 4 May 1742.

Names: [Antoine] Chareau; Emmanuel Du Villard.

Places: Amsterdam.

Title: *Le canapé couleur de feu* (Louis-Charles Fougeret de Monbron)

¹ The date is added later, by another hand, probably mistakenly reading "16 Janvier" in the French translation.

Transcription

Te Amsterdam by CHARREAU & DU VILLARD Boekverkopers, word na de Paryse Editie gedrukt: LE CANAPE *Couleur de feu*, par M. de ***; en staat in 't kort uittekomen.

GIOVANNI BATTISTA MARTINI (BOLOGNA)
[TO MICHEL-CHARLES LE CÈNE (AMSTERDAM)]
5 JUNE 1742

Sequel to Martini's letter of 16 January 1724.

Summary: Martini asks Le Cène how far he has progressed with the publication.

Answered by Le Cène on 22 June 1724.

Source: Bologna, Civ. Museo Bibliogr. Mus., I.19.19, fol. 1r: Draft translated in French.

References: Schnoebelen 1979, no. 2675, p. 323; Dunning 1981, p. 287; Dunning 1983, p. 264.

Names: Giovanni Battista Martini; Cornelio Count Pepoli.

Place: Bologna.

Title: *XII Sonate* (Martini).

Transcription of Draft in French

5 Giugno 1742.

Depuis le mois de Janvier je n'ai poin receu l'honneur de vous lettres. C'est pourquoy je vous adresse la présente, pour vous prier de me notifier comment passe l'affaire des mes pièces, si elle sont gravé, e si je dois espérer de les avoir vite, car all'égard d'icelles je suis infinement pièsse, en particulier da Son Excellence Monsieur le Conte Cornelio Pepoli. J'espère que vous aurez la bonté de me répondre, é de me croire avec respect,

Monsieur,

Vostre très-humble serviteur
F[rère] Jean-Baptiste Martini Minime Conventuelle.

Boulogne, le 5^{me} Juine 1742.

MICHEL-CHARLES LE CÈNE (AMSTERDAM)
TO GIOVANNI BATTISTA MARTINI (BOLOGNA)
22 JUNE 1742

Answer to Martini's letter of 5 June 1742.

Summary: Le Cène says that the delay in the printing of Martini's sonatas is due to the corrections that were necessary. Locatelli has done a second, double correction. After the printing he will send the copies, among them some on very good paper, one for Pepoli and for Martini himself.

Source: Bologna, Civ. Museo Bibliogr. Mus., I.19.20: Letter in French (single sheet, a|b, 19x24cm, autograph)

References: Schnoebelen 1979, no. 2676, pp. 323-324; Dunning 1981, pp. 287-288; Dunning 1983, p. 264.

Names: Michel-Charles Le Cène; Pietro Antonio Locatelli; Giovanni Battista Martini; Cornelio Count Pepoli Musotti.

Places: Amsterdam.

Titles: *XII Sonate* (Martini).

Transcription

Au Révérend Père F[rère] Jean-Baptist Martini, Minore Conventuale,

à Boulogne.

Au Révérend Père J.B. Martini.

À Amsterdam, ce 22 Juin 1742.

Monsieur,

J'ay pris la liberté de me servir du couvert de Son Excellence pour répondre à l'honneur de votre dernière du 5 Juin courant, premièrement vous priant de m'excuser du retardement de votre ouvrage, auquel on n'a cessé de travailler assidument jusq'à présent. Cet ouvrage est fort et étendu, après la gravure de tout l'ouvrage. J'en ay fait corriger toutes les fautes comises par le graveur, et derechef pour la seconde fois, revue par Monsieur Locatelli deux fois. Ces revisions sur vos originaux ont employé du tems, et je me flatte que l'ouvrage sera correct et à votre satisfaction. J'aspire d'en voir la fin imprimée, ce qui sera dans peu de dix ou 15 jours, j'espère, au plus tard, pour ensuite vous expédier l'envoy des exemplaires qui vous reviennent. Il y en aura des exemplaires sur un beau papier extraordinaire pour Son Excellence et de même pour vous. Dès l'expédition faite de l'envoy, j'auray l'honneur de vous en donner avis.

J'ay l'honneur, vous assurant de mes très-humbles respects, d'être avec considération parfaite,

Monsieur et Révérend Père,

votre très-humble et très obéissant serviteur
Michel Charles Le Cène.

MICHEL-CHARLES LE CÈNE (AMSTERDAM)
TO GIOVANNI BATTISTA MARTINI (BOLOGNA)
30 JULY 1742

Summary: Le Cène says that he sends Martini, according to their contract, thirty copies of the latter's *Sonate ... Opera prima*, by way of dispatch in a box by land by Willem Brouwer. He sends 30 copies, of which two on special paper for Pepoli and himself. Le Cène apologizes for the delay and mentions Locatelli's corrections. He will wait for advice by Martini before selling the work to the public, so that Martini can hand his copy to Pepoli first. The Dutch price will be *f*12. He hopes Martini can make the work known among friends and amateurs. In the postscript Le Cène says that he always receives something in compensation for an engraved title page: a bottle of good wine will suffice. [The letter reads as if it was not sent with the copies of Martini's work. But before the postscript the copies sent are mentioned as if the letter was enclosed in the same box.]

Enclosure: 30 copies of *Sonate ... Opera prima* (Martini).

Answered by Martini on 23 January 1743.

Source: Bologna, Civ. Museo Bibliogr. Mus., I.19.21: Letter in French (single sheet, a|b, 20x31cm, autograph).

References: Schnoebelen 1979, no. 2677, p. 324 [gives no date]; Dunning 1981, p. 288 (gives date 30 July); Dunning 1983, p. 264.

Names: Willem Brouwer; Michel-Charles Le Cène; Pietro Locatelli; Giovanni Battista Martini; Cornelio Count Pepoli Musotti.

Place: Amsterdam; Bologna.

Title: Martini, *XII Sonate*.

Transcription of Letter

All'

Révérénd Padre Jean-Baptiste Martini, Minore Conventuale, etc.

Boulogne.

Au Révérend Père J.B. Martini.

À Amsterdam, ce².... 1742.

Monsieur et Révérend Père,

J'ay l'honneur de vous anoncer qu'après que votre ouvrage s'est trouvé achevé, et que suivant notre traité, je vous ay expédié par terre par les roulliers d'icy chez vous sous la conduite de Monsieur Willem Brouwer expéditeur une petite caisse marquée IBM, qui contient 30 exemplaires de votre ouvrage de *XII Sonate pour l'orgue* dédiés à Son Excellence Monseigneur le Comte Cornelio Pepoli; duquel ouvrage j'en ay fait imprimer sur du papier plus distingué et un peu plus grand, que j'ay fait relier proprement et qui vous serviront pour la dédicace à Son Excellence. Je n'ai rien épargné pour rendre cet ouvrage aussi correct qu'il nous soit possible dans ce païs. Le Sieur Locatelli en a corrigé, j'espère, exactement les fautes comises par le graveur. Je me flatte que cet ouvrage vous fera plaisir, quand il vous sera parvenu, et que vous me pardonnerés les justes inquiétudes que je vous ai causé par la longueur du tems que cet ouvrage a été en œuvres, ce qui se prouve par la quantité de gravure que contient cet ouvrage, et l'attention que j'ai prêté à l'ouvrier pour le conduire. Comme je ne publierai cet ouvrage qu'après que vous aurés eu la satisfaction d'avoir présenté votre dédicace, vous aurés, je vous prie, la bonté de me doner avis de la réception de cette casse, afin que je me récompense en publiant l'ouvrage. Je me flatte que vous aurés aussi la bonté de le faire connoître au public, et que vos amis s'en pourvoient. Je me suis réglé à le débiter icy au prix de douze florins. Se le nombre que vous recevrés ne suffit pas à satisfaire la cursiosité de vos amis et des amateurs, vous aurés la bonté de m'em doner avis. Je me flatte que Son Excellence et vous en aurés satisfaction et que les armes se trouveront exactes au modèle que j'é receu en son tems. J'attendray, s'il vous plaît, nouvelle de la réception et de vos ordres, dont il vous plaira me gratifier et je suis avec considération parfaite et respect,

Monsieur et Révérend Père,

votre très-humble et très obéissant serviteur
Michel Charles Le Cène.

28 Exemplaires sur beau papier fort.

2 Exemplaires sur beau et grand papier, reliés en veau.

Permettez-moi de vous marquer qu'on m'a toujour gratifié pour la dépence des gravures d'un frontispice en armes. Une bouteille de bon vin trouveroit place.

27 OCTOBER 1742

Summary: Le Cène delivers an obligation of Pieter de Hondt to Fredrik and Gerard Stegman, probably as payment for paper.

Source: 11281. no. 63 (Phaff)

References: .

² Presently the paper is damaged so that the date cannot be read anymore except the year.

Names: .

Places: .

Titles: .

Transcription

1

MICHEL-CHARLES LE CÈNE LENDS THREE TIMES *f*3450 TO CHAREAU & DU VILLARD
10 NOVEMBER 1742

Summary: Le Cène lends three times *f*3450 to the company of Chareau and Du Villard as payment for books bought on 10 February 1742, to be paid back in sixteen half-year terms, with 6 % interest only in case of failure to pay the regular terms.

Source: NL-Asa, Notarial Archives, no. 11282 (De Marolles), nos. 30, 31 and 32. The three acts are completely identical.

References: Van Eeghen III 1965, p. 200.

Names: Sebastiaen Thierry de Bye; Anthoine Chareau; Herman van Heezel; Andries Hoppenroth; Warnar Ketel Junior; Michel-Charles Le Cène; Thierry-Daniël de Marolles; Gerard van der Ven; Jacob van Zaanen.

Places: Amsterdam.

Transcription

Den tienden November 1742

Obligatie van Chareau & Du Villard aan Michel-Charles Le Cène.

Op huyden den tienden November des Jaars seventien-hondert-twee-en-veertig compareerde voor my, Mr. Thierry-Daniël de Marolles, notaris Publicq tot Amsterdam by den Hove van Holland geadmitteerd, ende getuygen naar genoemd de Heer Anthoine Chareau voor zig en zyne Compagnie, gaande hier ter stede op de namen van Chareau & Du Villard boekverkopers alhier, my, notaris, bekend, ende verklaarde ende bekende hy Comparant in dier voege wel ende deugdelyk schuldig te wezen aan ende ten behoeve van den Heer Michel-Charles le Cène, mede boekverkoper hier ter stede, een somma van drie-duyzen-dvierhondert-vyftig guldens Hollands courant geld, spruytende uyt sake van door hem Comparant van gemelde Heer Michel-Charles Le Cène in zyn Ed: Verkopinge den 20 February deses Jaars hier ter stede gehouden gekogt en ten synen genoegen ontfangen boeken, renuntiërende mitsdien hy Comparant van d'exceptie van geen genotene waarde en alle andere exceptiën hier tegens strydende, beloofd ende verbind zig hy Comparant de voorsz. somma van drie-duyzen-dvier-hondert-vyftig guldens aan den voornoemden Here Michel-Charles Le Cène ofte zyn regtsverkrygende te zullen betalen in acht jaaren ingaande den vyftienden Maart 1742, alle ses maanden een geregte sestiende part zynde een somma van twee-hondert-vyftien guldens twaalf stuyvers en agt penningen waar van de eerste paay verschenen zal wezen den vyftienden September 1742, en vervolgens van ses tot ses maanden tot de volle en effectuele voldoening toe. Ende ingevalle hy Comparant in gebreke mogte blyven om preciselyk op de respective vervaldagen elk der voorschreven paayen te voldoen, zo beloofd ende verbind zig hy Comparant wyders mits dezen omme van alle zodange vervalde termynen ofte termyn respectivelyk te betalen de Interessen van dien tegens ses ten hondert in't Jaer pro rato van den tyd der nabetalinge tot de volle en effectuele betalinge toe, ende dat nogtans hy Comparant de vervalde paayen langer als het de gemelde Heer Michel-Charles Le Cène ofte zyn regthebbende zal goedvinden onder hem zal mogen behouden, onder voorgeven van voor dezelve vervalde paayen de hier boven bedongen interessen te willen betalen. Dat alles nogtans met dezen verstande dat hy Comparant zal genieten het regt in costumye onder de boekverkopers

gebruikelyk, medebrenge dat geen interessen kunnen worden gevordert zo lange de eene paay uyt den anderen werd gehouden. Tot naarkominge van 't gunt voorschreve staat verbind de Comparant zyn persoon en goederen als na regten, zynde hy Comparant mits dezen tot meerder verzekeringe van den voornoemden Heer Michel-Charles Le Cène te vreden ende zig overgevende omme hem in voegen als voorschreven in den inhoud ende tot naarkominge dezes vrywilliglyk by den Hogen Rade in Holland te laten condemneren ten dien eynde onwederroepyk constituerende by dezen d'EE. Sebastiaen Thierry de Bye, Herman van Heezel, Jacob van Zaanen en Gerard van der Ven, alle Procureurs postulerende voor welgemelden Hogen Raade gezamenlyk en ider van hen in 't byzonder, zo omme de voorschreve willige condemnatie te verzoeken, als daar inne te consenteren respectie met belofte van ratificatie en verband als na regten.

Aldus gedaan in Amsterdam ter presentie van Andries Hoppenroth & Warnar Ketel Junior als getuygen.

Chareau & Du Villard
Andries Hoppenroth
Warnar Ketel Junior

[JACOBUS] FEITAMA AND [JOHANNES] ROS (VENICE)
TO GIOVANNI BATTISTA MARTINI (BOLOGNA)
24 NOVEMBER 1742

Response to Martini's letter of 20 November 1742 (lost?).

Summary: Feitama informs Martini that a box of books had arrived sent from Amsterdam by Brouwer on behalf of Le Cène, with no mention of Martini, only with the request to keep it. If Martini sends a note of release from Pepoli order to allow Martini to have the box.

Source: Bologna, Civ. Museo Bibliogr. Mus., I.19.22: non-autograph letter in Italian with autograph signature (double sheet, a | d, 17x24cm; autograph).

References: Schnoebelen 1979, no. 5835, p. 680; Dunning 1981, p. 288; Dunning 1981, p. 264.

Names: Willem Brouwer; Jacobus Feitama (1695-1753; consul in Venice 1731-1753); Michel-Charles Le Cène; Giovanni Battista Martini; Cornelio Count Pepoli Musotti; Johannes Ros (died 1767; consul in Venice 1753-1767).

Places: Amsterdam; Bologna; Venice.

Transcription of Letter

Al Molto Reverendo Signor
Signor Padron il Padre Frà Gio. Battista Martini, Minor Conventuale di San Francesco,

à Bologna.

Molto Reverendo Signor Signor Padron Collendissimo,

Ci troviamo favoriti con la grattissima Sua [del] 20 corrente, in cui risposta, servali che appunto in questa settimane è arrivata in questo Dogana, dove tutt'ora giace apparentemente a dovere, la cassa Libri IBM che ci ha spedita il Signor Willem Brouwer d'Amsterdam, d'ordine di quel Signor Michiel Carlo Le Cène. Ma detto Signor Brouwer non ci fa alcuna menzione della di Lei riverita persona, solo ci ordina che gionta sia in nostro potere. La disponiamo à voglia di Sua Eccellenza il Signor Conte Pepoli Musotti contro il pagamento delle nostre spese che ascendono £ -:- paoli di questa moneta per l'occluso contarello. Onde sarà di necessità per camminare con buona regola che Lei si compiaccia farci avere un ordine da detta Cavaliere come Li piace disporla, unita al nostro rimborso, mentre essequiremo prontamente li Suoi comandi, e con tal fine ci rassegnamo ecc.

di Vostra Signoria Reverendissima

devotissimi ed obbligatissimi servitori
Feitama & Ros

Venetia, a 24 Novembre 1742.

P.S. Le spese non potiamo darLe esatte, se non seguita la spedititione .per comprender anche quelle di spedire, mà saranno a ³....

³ Some words are gone since the paper of the letter was cut here.